

Существует три основных версии происхождения названия Балаково:

1. от слова «балакать» - говорить: уж очень говорливый здесь поселился народ;
2. от татарского слова «балык» - рыба: не секрет, что одними из первых, кто здесь поселился, были рыбаки;
3. от слова «бурлак»: здесь часто останавливались те, кто тянул по Волге за ляжки корабли.

Четвёртая, менее распространённая среди балаковцев, но обозначаемая некоторыми учёными: Балаково происходит от слова «булак» – «источник». В своих комментариях к книге В.И. Горцева «Саратовский край в географических названиях» (изд. СГУ, 1984) профессор Н.Н. Студенцов так объясняет эту версию: «Откуда «булак»? Надо сказать, что предки волжских финнов, к которым относятся марийцы, удмурты, произносили звук «б», как «п». «От Балакан до Монголии» у народов уральской языковой семьи слово «пулак» означало «метка, затёс, дерево с зарубкой, знак, признак, примета». Так обозначали лесные народы источник, чистый лесной родник и дорогу к нему с помощью меток или зарубок на дереве.

А вот и доказательство сказанному: на языке марийцев «пулак» означает «метка на дереве, затёс, древесная «лысина»; на языке удмуртов – «доска, тесина (отесанное дерево)»; на языке чувашей «пулак» – «знак, признак, примета». Нам кажется, что смысловые значения названий рек Кара-Булак и Сара-Пул близки между собой, хотя языки разные. И правомерно предположить, что «булак» (источник) произошло от «пулак» (путь к источнику)».

В качестве подтверждения этой версии приводится и отрывок из документа, датированного 1763-64 гг. и опубликованного в трудах Саратовской ученой архивной комиссии (т. 3, вып. 1, с. 254):

«...Приписная к тому селу Малыковке новопоселенная деревня Булакова, перешедшая Синбирского уезда из села Юлова городища, написанные в бывшую вторую ревизию в том селу Юлове, расстоянием от городов: Синбирска 320 верст, от Саратова 70 верст, а от монастыря в 950 верст. Поселение та деревня имеет на берегу р. Волги, на луговой стороне, на речке Булаковой». «У» заменилось на «а», считает Студенцов, потому что здесь поселились старообрядцы, которые, «по мнению русских, не говорили, а балакали».

Однако, как выясняется, не всё так просто. Если говорить о топониме «булак», то он действительно часто встречается в географии. Поселения, речушки, озёра, во второй части названия которого есть «булак», во множестве разбросаны по Приволжью, по южным районам Сибири, по Казахстану и Средней Азии: Кырк-Булак (Туркмения), Талды-Булак (Киргизия), Егенды-Булак (Казахстан), Ключи-Булак (Иркутская область) и т.д. Кстати, в этимологическом словаре русских фамилий в комментарии к происхождению фамилии Булахов, как один из вариантов, опять-таки указывается татарское (читай – тюркское) слово «булак», но почему-то в другом значении: «подарок, награда» - якобы такое имя «присваивалось долгожданному, желанному сыну».

А в Казани, например, так называется канал, разделяющий верхнюю и нижнюю части города. Давным-давно это была естественная протока, длиной около 2 км из озера Нижний Кабан в реку Казанку. В XVI в. его сделали судоходным. Только в туристических описаниях тут же даётся пояснение: правильно нужно произносить «Балак». Кстати, у удмуртов, на язык которых ссылается Студенцов, тоже встречается именно этот топоним, с буквой «а» в первом слого: в Камбарском районе Удмуртской республики есть село Балаки. Есть он и в Башкирии: в Чекмагушевском районе ещё в XVII в. существовали деревни Балак и Малый Балак. Возможно, это всё тот же «источник», «родник» (или «награда», «подарок»?).

Но что удивительно! Этот топоним корнями уходит в ещё более глубокое прошлое. В Библии в четвёртой книге Моисеевой «Числа» (у евреев это Тора, книга «Бамидбар») есть несколько глав, где рассказывается о мудром царе древнего государства Моав Балаке (в другом написании Валак), который, испугавшись евреев, подошедших к его царству, пытался остановить их, но не физической, а духовной силой. Однако у Балака ничего не вышло: уж слишком сильна была Божья поддержка сынов израилевых. Кстати, имя Балак связывали со словом «болка» - отчуждение и смерть. Ещё одна характеристика: «Балак - человек, который может предсказывать будущее с помощью волшебной птицы». Это пояснение восходит к древнееврейскому слову, означавшему любая «неблагодарная» птица, пичужка.

Встречается имя Балак и в средневековых хрониках. Так называли одного из тюркских царей-эмиров, который в XII в. «отличился во многих сражениях, подчинил себе короля франков, знатных греков и большинство тюрок» (Михаил Сириец «Хроника», кн. 15) и, в конце концов, был убит во время осады одной из крепостей. Рассказывается, что, умирая, он воскликнул: «Этот удар несет смерть всем мусульманам». И действительно, после его гибели франки-христиане в течение нескольких лет буквально истребляли мусульман.

Как топоним, «балак» тоже широко распространён. Например, в XV в. известную в Крыму крепость Балаклава (теперь город) турки, захватившие её, называли Балак Юве, в переводе «рыбье гнездо». А в знаменитой Бухаре сохранилась древняя мечеть, которая называется Балак Хауз (в честь рыбы, птицы или того самого отчаянного полководца-мусульманина? и почему вторая часть названия явно романского происхождения: «хауз» - «дом»?). И уж совсем интересно: «балак» - длинные, узкие внизу штаны - традиционная одежда туркменских женщин.

Это тюркское слово встречается и в Северной Африке. Гавань столицы Египта Каира называется Булак (Балак), в Марокко «балак» означает «осторожней» (уж не связано ли это с тем самым грозным эмиром-царём?). А в Кафанском районе Армении сохранилась неприступная крепость, которая некогда называлась «Балаки Кар» - «Балакская скала», так как находилась на территории гавара (района) Балк Сюникского княжества.

Впрочем, в этих случаях более-менее всё понятно: мусульмане воевали и на Кавказе, и в Северной Африке, и некоторые словечки волей-неволей должны были здесь закрепиться. Но как понять появление слова «балак» в Индии? Причём, в одной из самых главных духовных книг индийцев «Бхавагите». Там Кришну нередко называют «балака Кришна», что означает «ребёнок Кришна», «дитя Бога», и, кстати, между словами «балака» и «бхава» ставят знак равенства.

И уж совсем дальний языковой «выстрел». После поражения в войне с французами и испанцами 1858-62 гг. вьетнамцам пришлось подписать договор о мире и дружбе, согласно одному из пунктов которого колонистам для торговли открывалось 3 вьетнамских порта, и среди них... Балак (!).

Встречается «балак-булак» и в европейских фамилиях. В XIX в., например, в Испании жила целая семья художников по фамилии Балака; в начале XX в. в Париже издатель

Булак впервые выпустил в свет басни турецкого средневекового баснописца Ходжи Насреддина; одним из самых известных актёров современных порнофильмов является Кармен Балак, и, наконец, за сборную Болгарии по футболу не раз выступал спортсмен Балаков.

Круг замкнулся. Начав со славянских пояснений, мы к ним и вернулись. Итак, заглянем в болгарский язык. Тамошние языковеды выстраивают следующую языковую цепочку: «балак»-«блк»-«блг»-«бял» (белый, светлый). Причём, они сопоставляют его с фино-угорским «valge» (белый). Есть предположение, что именно от этого слова и произошло название «Волга», т.е. Белая река. Отсюда, считают болгарские языковеды, и «волгары, болгары, булгары, блгары» – те, кто живёт на Белой реке, на Волге. Вот вам и ещё один вариант объяснения происхождения названия нашего города: «Блков, Балаков» – поселение на Белой реке или её притоке – Блаковой, Булаковой, Балаковке.

И, наконец, последнее. В происхождении слова «Балаково» видится связь со славянскими «болок» – «обволакивать, окружать» и «волок»-«волочить». Первое можно объяснить тем, что когда здесь, ещё в XVI в., располагался рыбацкий стан, его практически со всех сторон окружала вода (Балаковка-Сазанлей-Линёво), вот и прозвали рыбаки речушку Болоковая, та, что обволакивает, окружает. А второе связано с тем, что совсем рядом, в устье Б. Иргиза, напротив нынешнего Вольска, находилась так называемая переволока (переправа через Волгу), облюбованная ещё древними народами, отсюда и Волоковая. А замена гласных и согласных могла произойти позже. Ведь известно, что при передаче от одного человека к другому, или при записи в каких-то документах слово нередко трансформировалось.

Юрий Каргин. Происхождение названия г. Балаково. Версии